



移情  
Empathy

齊亮畫廊  
BLINK GALLERY

禾多情

## 容子敏 (香港，1968 年)

容子敏，香港出生。香港大學專業進修學院中國繪畫文憑、香港公開大學中國人文學科文學士。師從區大為老師習書法篆刻及熊海老師習水墨。容氏多次參與香港及海外展覽，包括英國、美國、韓國、新加坡、印尼、台灣、澳門及中國大陸。作品入選「香港當代藝術獎 2012」、「超以象外—中國抽象繪畫作品展 2008」、「夏利豪基金會藝術比賽 2006」、「香港藝術雙年展 2005」等。作品獲香港藝術館、企業機構及私人收藏作品、作品於台灣羅芙奧 2017 春季拍賣會中拍賣成交。2017 年被選入「全球 500 水墨精英」。

## YUNG Chee-mun (Hong Kong, b.1968-)

YUNG Chee-mun, grew up in Hong Kong. He obtained a Diploma in Chinese Painting from HKU SPACE, Bachelor of Arts in Chinese Humanities from OUHK, and also studied calligraphy and seal engraving under with Master Ou Dawei, ink painting under with Master Hung Hoi. Simon has participated in numerous local and overseas art exhibitions, and has won numerous awards in different art competitions including "Hong Kong Contemporary Art Awards 2012", "Beyond the Surface~Chinese Abstract Art 2008", Philippe Charriol Foundation Art Competition 2006" and "Hong Kong Art Biennial Exhibition 2005". His works are collected by the Hong Kong Museum of Art, enterprises and private collectors. His painting was sold on Ravenel Spring Auction 2017. In 2017, he is being selected in "Ink Global Top 500".

## “移情”系列

山水意境一向是古代文人生命理念的維繫，是人性的寫照，是心靈寄託的家園。《移情》系列的作品是要將社會世俗的煩囂轉移到靜謐的心靈，通過「移情作用」，把無形的精神境界以筆墨表現在有形的山水之中，追求詩人杜甫的「水流心不競，雲在意俱遲」這樣的人生哲理。我們活在急速的城市，也許需要緩下來，寄情於一刻的恬靜。畫中的風景有如人間仙境，暮色蒼茫，煙雪淒迷，然而又並非是一個渺無人煙、不存在的世外桃源，而是一個世人可以踏足的美景，因此在作品的一角，偶爾仔細觀察則會看到小屋、涼亭，若隱若現，迷蒙之間，恍如你已深入其中，喧囂的生活中還能有一處僻靜之處容你休憩。

## “Empathy” Series

The creative concept behind his landscape painting is to hold together the classical philosophy of the ancient Chinese scholars' use of ink. He pursues the philosophy inspired by Du Fu's poetry. Empathy integrated the invisible spiritual realm into the visible landscape, turned the real life's hustles and bustles into a world of quietness and serenity. In addition, he was inspired and influenced by Romantic English artist William Turner and Impressionist French artist Claude Monet. He uses Eastern and Western art materials and techniques to create his own rich colourful paintings imbued with a sense of Chinese fusion. His landscapes depict a fairy tale - like Chinese utopia based on natural scenes from his recalled memory. The other iconic symbol found in YUNG's work is the waterfall. He feels that unlike trees and buildings which grow vertically upwards, water quietly flows downwards to nourish life on earth. As we lived in a rapid city, it is good for one to slow down and focus on a moment of quietness.

作品「水落石出」於 2013 年獲香港藝術館永久收藏。

"Rocks Emerge when Spring Subsides" is collected by  
Hong Kong Museum of Art in 2013.

The screenshot displays the Hong Kong Museum of Art's website interface. At the top, there is a navigation bar with a logo on the left and a search bar on the right. Below the navigation bar, a large banner features a traditional Chinese ink wash painting of a landscape with a waterfall and rocks. The text '藏品' (Collection) is visible in the top left corner of the banner. Below the banner, the '藏品資料庫' (Collection Database) section is shown, with a search bar and a list of categories including '現代藝術', '中國文物', '虛白齋藏中國書畫', '中國書畫', '歷史繪畫', and 'ENGLISH'. The search bar contains the text 'Search by Keyword 按關鍵字搜尋'. Below the search bar, the text '再次搜尋' (Search Again) and '搜尋結果:' (Search Results:) are visible. The main content area displays two vertical panels of the artwork 'Rocks Emerge when Spring Subsides' (水落石出) by Yanzhi (容子敏), dated 2012. The artwork is a traditional Chinese ink wash painting on paper, depicting a landscape with a waterfall and rocks. The text 'AC2014.0001' is displayed next to the artwork. The bottom of the page features the Hong Kong Museum of Art logo and name.

香港 HONG KONG MUSEUM OF ART 藝術館

藏品

現代藝術 | 中國文物 | 虛白齋藏中國書畫 | 中國書畫 | 歷史繪畫 | ENGLISH

Search by Keyword 按關鍵字搜尋

再次搜尋

搜尋結果:

AC2014.0001

水落石出  
2012  
容子敏  
水墨設色紙本立軸，二聯屏

香港 HONG KONG MUSEUM OF ART 藝術館



140 x 35 cm each (A set of 2 panels) | 2010 | Ink and color on Paper 水墨設色紙本

香港藝術館藏系列 Hong Kong Museum

水落石出

Rocks Emerge when Spring Subsides

## 水落石出

容子敏專注水墨藝術創作，其作品訊息是要將社會世俗的煩囂轉移到靜謐的心靈，把無形的精神境界以筆墨表現在有形的山水之中，追求詩人杜甫的「水流心不競，雲在意俱遲」這樣的人生哲理。山水意境一向是古代文人生命理念的維繫，是人性的寫照，是心靈寄託的家園。其畫中的風景有如人間仙境，暮色蒼茫、煙雨淒迷，然而又並非是一個渺無人煙、不存在的世外桃源，而是一個世人可以踏足的美景；因此在其作品的一角，偶爾仔細觀察會看到小屋、小徑等，若隱若現在迷濛之間，恍如深入其中，令觀者在喧囂的生活中感悟到在僻靜之境休憩及享受。另一特色是流水、瀑布隨處滿佈，容氏認為我們的世界被許多向上生長的物件包圍，如大廈、高山、樹木等，唯獨水是向下流，靜靜地為萬物提供養份，不與他物相爭，流水能穿透亂石，不受時間限制，靜靜地配合大自然的規律，是美，是永恆。我們活在急速的城市，也許需要緩下來，寄情於一刻的恬靜。容氏受英國浪漫主義畫家 William Turner 及法國印象派 Claude Monet 的影響，畫風揉合了中西技法，既有豐富鮮明的色彩，又不失傳統水墨之淡然物外的氣魄，其中作品「水落石出」於 2013 年獲香港藝術館永久收藏。

### **Rocks Emerge when Spring Subsides**

Yung Chee-mun, Simon focused on ink painting. The creative concept of landscape painting has always been used to hold together the ancient scholars' philosophy about life, and has been viewed as the portrayal of their personality.

With the use of ink, he integrated the invisible spiritual realm into the visible landscape, turned the real life's hustles and bustles into a world of quietness and serenity, and pursued the philosophy of leisure and free spirit inspired by Du Fu's poetry. His landscapes depict a fairy tale - like Chinese utopia based on natural scenes from his recalled memory. The other iconic symbol found in Simon's artwork is the waterfall. He feels that unlike trees and buildings which grow up vertically, water quietly flows downwards to nourish life on earth. As we lived in a rapid city, it is good for one to slow down and focus on a moment of quietness. Simon was inspired and influenced by Romantic English artist William Turner and Impressionist French artist Claude Monet. He uses Eastern and Western art materials and techniques to create his own rich colorful ink paintings imbued with a sense of Chinese fusion. His ink works "Rocks Emerge when Spring Subsides " is collected by Hong Kong Museum of Art in 2013.



70 x 70 cm | 2015 | Ink and Color on Paper 水墨設色紙本

春分

Spring Equinox



## 春分

春分是冬天與春天中間轉變的一個氣節.

畫面呈現冬霧漸散,

春天氣息開始滲入, 有如新開始即將來臨.

## Spring Equinox

### Spring

The winter mist began to fade,

Spring situation begins to seep in

New life is coming soon.

從畫中的瀑布與像霧像水花的白位, 突顯畫家的細心及技巧.

The waterfall and the white bits of the splash has been shown the artist's skill.



30 x 30 cm each (A set of 6 panels) | 2016 | Ink and Color on Paper 水墨設色紙本

蕩遊雁蕩

Journey into Yendang



## 蕩遊雁蕩

雁蕩山以山水奇秀聞名，素有「海上名山、寰中絕勝」之譽，史稱中國「東南第一山」，主體位於浙江省溫州市東北部海濱，小部在台州市溫嶺南境。雁蕩山形成于一億二千萬年以前，是環太平洋大陸邊緣火山帶中一座日至紀流紋質破火地。

《載敬堂集》載：「雁蕩山以甌江自然斷裂，分北雁蕩山和南雁蕩山。以景觀區位分有北雁蕩山、南雁蕩山、西雁蕩山、東雁蕩山、中雁蕩山之稱。」其開山鑿勝始于南北朝，興于唐，盛于宋。歷代文人墨客紛至逕來，謝靈運、沈括、徐霞客、張大千、郭沫若等都留下了詩篇和墨蹟。

## Journey into Yandang

Yandang Mountains (雁蕩山) is known for its natural environment, arising from its vertical rock faces and pinnacles, mountain slopes with forests and bamboo groves, streams, waterfalls and caves.





飛雲渡山

I Believe I Can Fly





### 飛雲渡山

作品啟發自蘇軾《後赤壁賦》一句「劃然長嘯，草木震動，山鳴谷應，風起水湧。」在創作的前提下，我想將沒有塗上任何墨與色的"留白"反過來成為畫面的亮點。這度如長嘯般的飛雲表象，跨界地劃破了天際，營造出從右至左看似飛龍的山勢在飛躍舞動。



33 x 69 cm | 2018

Ink and Color on Paper 水墨設色紙

## 春灑

這是一張春日訪友圖。作畫時氣節於穀雨，  
春耕已完，大地滋潤，流水急湍，山雨欲來。

## Spring Spray

Spring is coming and the rain is moistening the earth





50 x 140 cm | 2018 | Ink and color on Paper 水墨設色紙本

青溪平遠圖

Spring & Pure View

青溪平遠圖

Spring & Pure View

作品啟發自唐詩《歸桃源居》。此山水圖是以幾道宛若的清溪代表大自然源遠流長，人們逛著閒靜而蜿蜒的山路，柳蔭深處蘊藏幾所書齋堂，當日光穿過山蔭的幽境，清輝的翠綠如灑滿在大地的衣裳，引發一時亮麗。

作者想表達讀書人終生學習，期待的是一刻的光輝降臨。



30 x 30 cm (A set of 6 panels) | 2012

Ink and Color on Paper 水墨設色紙本

逐水流移

The Running Water between Rocks



## 逐水流移

逐水流移 長流不息

靜地為萬物提供滋潤和生命，不與他物而相爭

### **The Running Water between Rocks**

The flow of water is long and endless

Provide moisture and life for all things

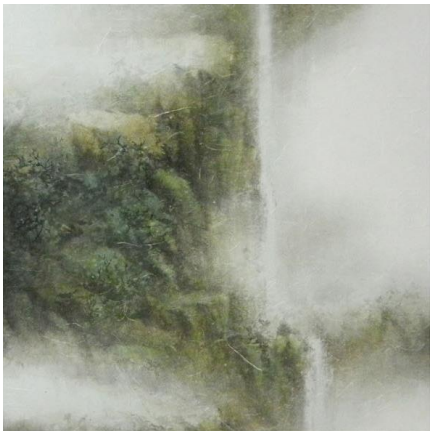
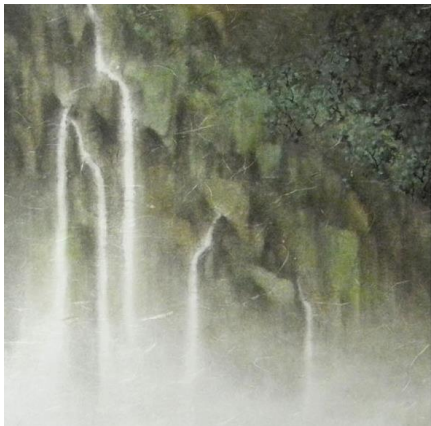
Not competing with others.

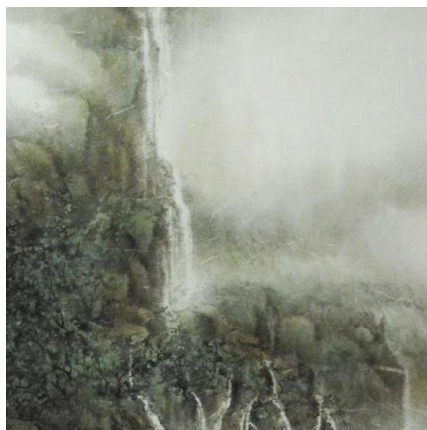
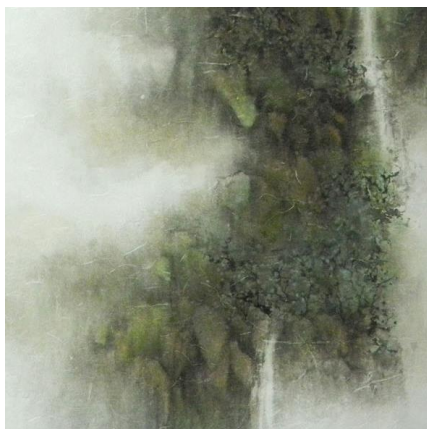
此六幅流水為題的畫作, 可隨心放置次序, 令長流不息的流水有不同的變化.

如果能現場欣賞畫作, 你一定可以從畫中發掘出一些有趣之處.

The six paintings can be placed in a random order, so that the style of water flow has different changes.

If you can enjoy the painting on the spot, you can certainly find some interesting things from the painting.....







Albert Chung

Mobile / Whatsapp: +852 9646 6686 WeChat: albert\_929

Raymond Cheng

Mobile / Whatsapp: +852 9275 0028 WeChat: raymondcheng3

[info.blinkgalleryhk@gmail.com](mailto:info.blinkgalleryhk@gmail.com)

[www.blinkgalleryhk.com](http://www.blinkgalleryhk.com)